

Besondere Bedingungen für den Bezug von Lieferungen und Leistungen in der Schweiz und Liechtenstein

Condiții speciale pentru achiziționarea de bunuri și servicii în Elveția și Liechtenstein



Traducere

Teil A Geltung der Besonderen Bedingungen

1. Geltung der Besonderen Bedingungen

Diese Besonderen Bedingungen gelten für alle Lieferungen und Leistungen gemäß Ziff. 8. der AGB-DKV, die DKV gegenüber dem DKV-Kunden im Staatsgebiet der Schweiz oder Liechtenstein erbringt. Die Bestimmungen dieser Besonderen Bedingungen gehen den AGB-DKV vor; im Übrigen bleiben die Bestimmungen der AGB-DKV jedoch unberührt.

Teil B Bezug von Lieferungen und Leistungen

2. Direkte Stellvertretung bei Direktlieferung

2.1 Statt Ziff. 8.c.) der AGB-DKV gilt für den Bezug von Kraftstoffen sowie Schmier- und Betriebsstoffen ausschließlich die nachstehenden Bestimmungen in Ziff. 2.2.

2.2 Inhalt der Einzelverträge:

DKV wird beim Abschluss des Einzelvertrages mit dem Servicepartner durch den Kunden vertreten (direkte Stellvertretung). DKV und Kunde vereinbaren, dass unmittelbar nachdem zwischen DKV und dem Servicepartner ein Einzelvertrag zustande gekommen ist, sodann jedes Mal zwischen DKV und dem Kunden ein Vertrag zustande kommt, durch den der Kunde die Ware vom DKV erwirbt bzw. von ihm die Leistungen erwirbt. Lieferungen und Leistungen erfolgen durch DKV im eigenen Namen und für eigene Rechnung. Die Waren oder Leistungen, die DKV bei Direktlieferungen dem Kunden verkauft oder ihm gegenüber erbringt, bezieht DKV vom Servicepartner.

Der Servicepartner ist nicht berechtigt, mit Wirkung für DKV und zu deren Lasten Erweiterungen des gesetzlichen Leistungsumfanges oder Abweichungen von diesen AGB-DKV zu vereinbaren und/oder Garantien mit Wirkung für DKV abzugeben.

3. Preise

3.1 Statt Ziff. 9.a.) der AGB-DKV gilt für den Bezug von Kraftstoffen sowie Schmier- und Betriebsstoffen ausschließlich die nachstehenden Bestimmungen in Ziff. 3.2.

3.2 Für die Lieferungen und Leistungen berechnet DKV grundsätzlich die vor Ort ersichtlichen oder üblichen Preise. Für Kraftstoff berechnet DKV jedoch stets – ggf. mit einem Nachlass, jedoch in jedem Fall maximal – die ihm vom Servicepartner mitgeteilten und in Rechnung gestellten Säulenpreise zum jeweiligen Bezugszeitpunkt des Einsatzes des LEO.

4. Lieferschein, Serviceentgelte, Sonstige Kosten und Auslagen und Rechnung

4.1 Für den Bezug von Lieferungen oder Leistungen händigt der Servicepartner dem DKV-Kunden lediglich einen Lieferschein oder Beleg ohne MWST-CH Ausweis aus.

4.2 Ziff. 9.c) der AGB-DKV findet keine Anwendung.

4.3 Bei der Abrechnung von Serviceentgelten und sonstigen Auslagen – Ziff. 9.b.) und d.) der AGB-DKV – wird DKV, soweit gesetzlich erforderlich, die nach dem MWSTG (CH) anfallende Mehrwertsteuer ausweisen.

4.4 Der DKV-Kunde erhält von DKV, soweit er Lieferungen oder Leistungen in der Schweiz oder Liechtenstein bezieht, regelmäßig eine mehrwertsteuerkonforme Rechnung als Vorsteuerbeleg.

5. Anwendung

Diese Besonderen Bedingungen gelten ab dem 01.01.2020.

6. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Besonderen Bedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hier-von in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Teil C Bezug von sonstigen Lieferungen und Leistungen

7. Bezug von sonstigen Lieferungen und Leistungen

Für den Bezug von

- Kfz-Teile und -zubehör
- Fahrzeugwäschen Reparaturen und Pannenhilfe (inkl. Bergen und Abschleppen)
- Maut/Streckenbenutzungsgebühren (inkl. für Tunnel, Brücken)/Fähr- und Kombiverkehr (Transport von Lkw auf Fähren und Zügen)
- Ersatzfahrzeuge
- Parkplatzservice
- Grenzbefertigungsservice
- Sicherheits-Begleitservice für Gefahrgut- und Werttransporte

gelten die vorstehenden Bestimmungen unter **Teil B** entsprechend.

Partea A Valabilitatea Condițiilor speciale

1. Valabilitatea Condițiilor speciale

Aceste Condiții speciale sunt valabile pentru toate bunurile și serviciile în conformitate cu punctul 8. din Condițiile generale de afaceri ale DKV, pe care DKV le furnizează clienților săi pe teritoriul Elveției sau al Liechtenstein. Prevederile acestor Condiții speciale au prioritate față de Condițiile generale de afaceri ale DKV; în rest nu sunt afectate prevederile Condițiilor generale de afaceri ale DKV.

Partea B Achiziția de bunuri și servicii

2. Reprezentare directă în caz de livrare directă

2.1 În locul punctului 8.c.) din Condițiile generale de afaceri ale DKV pentru achiziția de combustibil sau lubrifianți și consumabile se aplică în exclusivitate prevederile punctului 2.2 de mai jos.

2.2 Conținutul contractelor individuale:

La încheierea contractului individual cu partenerul de servicii, DKV este reprezentat de către client (reprezentare directă). DKV și clientul sunt de acord ca, imediat după încheierea unui contract individual între DKV și partenerul de servicii, să se încheie un contract între DKV și client, prin intermediul căruia clientul să achiziționeze bunurile sau serviciile de la DKV. Bunurile și serviciile sunt furnizate de către DKV în nume propriu. Bunurile sau serviciile pe care DKV le vinde clientului prin livrări directe sau pe care le prestează acestuia, sunt achiziționate de către DKV de la partenerul de servicii.

Partenerul de servicii nu are dreptul de a conveni extinderi ale domeniului de aplicare legal sau abateri de la aceste Condițiile generale de afaceri ale DKV cu efect pentru DKV și pe cheltuiala sa și/sau să emită garanții cu efect pentru DKV.

3. Prețuri

3.1 În locul punctului 9.a.) din Condițiile generale de afaceri ale DKV la achiziția de combustibil precum și lubrifianți și consumabile se aplică în exclusivitate prevederile punctului 3.2 de mai jos.

3.2 Pentru bunurile livrate sau serviciile prestate DKV va aplica în general prețurile aplicabile sau cele standard de la fața locului. Cu toate acestea DKV aplică întotdeauna pentru combustibil - eventual cu o reducere, dar în orice caz varianta maximă - prețurile comunicate și facturate de către partenerul de servicii la data de referință respectivă pentru utilizarea LEO.

4. Avizul de însoțire a mărfii, taxele de servicii, alte costuri, cheltuieli și facturii

4.1 Pentru achiziția bunurilor sau serviciilor, partenerul de servicii înmânează clientului DKV doar un aviz de însoțire a mărfii sau un document justificativ fără Certificatul de înregistrare în scopuri de TVA pentru Elveția.

4.2 Punctul 9.c) din Condițiile generale de afaceri ale DKV nu se aplică.

4.3 Pentru decontarea taxelor de servicii și a altor cheltuieli – punctele 9.b.) și d.) din Condițiile generale de afaceri ale DKV – DKV va declara, dacă este necesar din punct de vedere legal, TVA-ul aplicabil în baza Legii TVA-ului (Elveția).

4.4 Clientul DKV primește în mod regulat o factură conformă TVA-ului ca document de preimpozitare, dacă achiziționează bunuri sau servicii în Elveția sau Liechtenstein.

5. Aplicare

Aceste Condiții speciale se aplică începând din data de 01.01.2020.

6. Aplicabilitatea și interpretarea în cazul clienților externi

Pentru relațiile contractuale cu clienți externi sunt valabile, de asemenea, aceste Condiții speciale întocmite în limba germană. Traducerea acestor Condiții speciale pusă la dispoziția clienților externi în limba țării clientului sau în limba engleză au rolul de a ajuta la o mai bună înțelegere a acestora. În cazul unui litigiu privind interpretarea va prevala întotdeauna textul în limba germană.

Partea C Achiziția altor bunuri și servicii

7. Achiziția altor bunuri și servicii

Pentru achiziția de

- piese și accesorii auto
- spălări auto, reparații și asistență rutieră (inclusiv recuperare și remorcare)
- taxe rutiere/taxe de acces (inclusiv pentru tuneluri, poduri)/feribot și transport combinat (transport de camioane pe feriboturi și trenuri)
- autovehicule de schimb
- servicii de parcare
- servicii de vâmuire
- servicii de escortă de siguranță pentru transport de mărfuri periculoase și obiecte de valoare

se aplică prevederile corespunzătoare menționate mai sus în **Partea B**.